

Universal-Bördelgerät, verstellbar 4 - 16 mm

BAUTEILE

- 1 Spindel mit Flügelgriff
- 2 Spannspindel
- 3 Bördелеlement mit Spindel
- 4 Bördelkegel
- 5 Spannelement



VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug dient dem 90° Bördeln von Aluminium- und Kupferleitungen mit Durchmesser 4,7 - 16 mm (3/16" – 5/8").

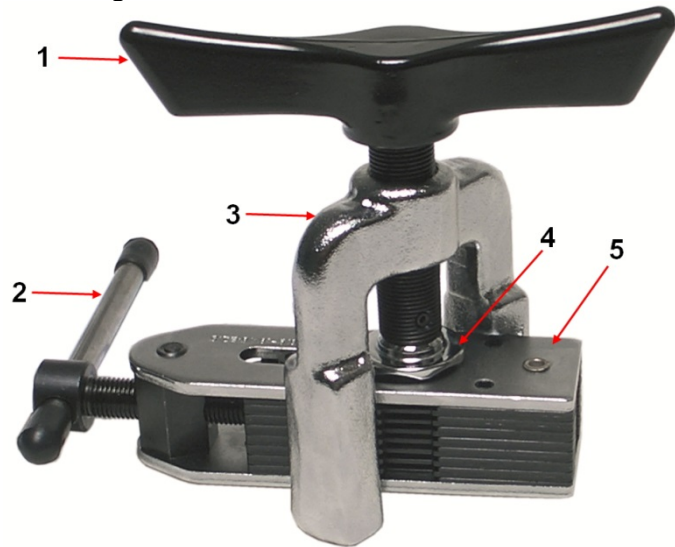
SICHERHEITSHINWEISE

- Überprüfen Sie vor Verwendung alle Bauteile auf Beschädigung.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn es beschädigt ist.
- Halten Sie Kinder aus dem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie Kinder niemals mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Verwenden Sie dieses Werkzeug ausschließlich für Arbeiten, für die es bestimmt ist.
- Ziehen Sie die Spannspindel ausreichend fest genug an. Wird die Spannspindel nicht ausreichend angezogen, kann beim Bördelvorgang die Leitung im Spannelement verrutschen. Eine saubere Bördelung ist dann nicht möglich.

1. Drehen Sie die Spannspindel (2) gegen den Uhrzeigersinn. Das Spannelement (5) muss für den Leitungsdurchmesser ausreichend geöffnet sein.
2. Schieben Sie die Leitung durch das Spannelement (5), achten Sie dabei auf ausreichend Leitungsüberstand.
3. Spannen Sie die Leitung durch Drehen der Spannspindel (2) im Uhrzeigersinn.
4. Drehen Sie die Spindel des Bördелеlements (1), bis der Bördelkegel (4) über dem Leitungsende steht.
5. Verriegeln Sie das Bördелеlement (3), durch 45° Drehung im Uhrzeigersinn, mit dem Spannelement (5).
6. Drehen Sie die Spindel am Flügelgriff (1), im Uhrzeigersinn, bis die 90° Bördelung hergestellt ist.



Universal Flaring Tool, adjustable 4 - 16 mm



COMPONENTS

- 1 Spindle with butterfly handle
- 2 Clamping spindle
- 3 Flaring element with spindle
- 4 Flaring pin
- 5 Clamping element

INTENDED USE

This tool creates 90° flares for aluminium and copper pipes with a diameter of 4.7 - 16 mm (3/16" - 5/8").

SAFETY INFORMATION

- Before using, check all components for damage.
- Do not use the tool if it is damaged.
- Keep children away from the work area. Never let children play with the tool or its packaging
- Only use this tool for tasks for which it is intended.
- Tighten the clamping spindle sufficiently tight. If the clamping spindle is not tightened sufficiently, the pipe in the clamping element can slip during the flaring process. A clean flare will not be possible.

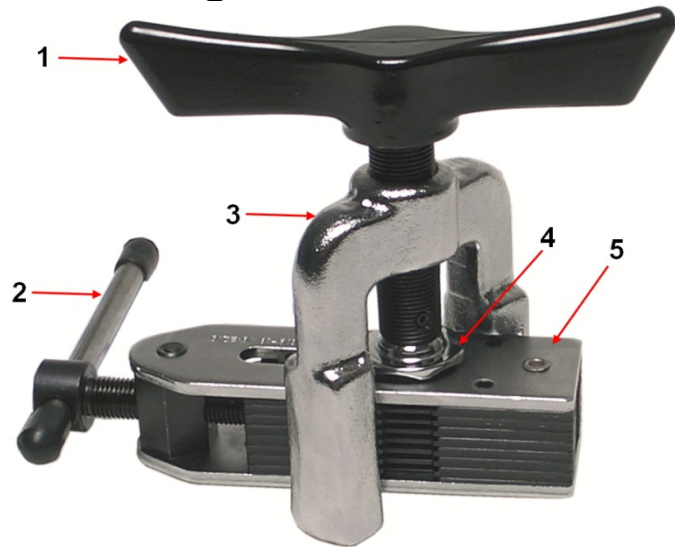
1. Turn the clamping spindle (2) counter-clockwise. The clamping element (5) must be opened sufficiently for the pipe diameter.
2. Slide the pipe through the clamping element (5) and make sure that the pipe protrudes sufficiently.
3. Clamp the pipe by turning the clamping spindle (2) clockwise.
4. Turn the spindle of the flaring element (1) until the flaring pin (4) is above the end of the pipe.
5. Using the clamping element (5), lock the flaring element (3) by turning it 45° clockwise.
6. Turn the spindle on the butterfly handle (1) clockwise until the 90° flare is produced.



Presse à collets universelle, réglable 4 - 16 mm

COMPOSANTS

- 1 Broche avec poignée papillon
- 2 Broche de serrage
- 3 Élément de collet avec broche
- 4 Cône à collet
- 5 Élément de serrage



UTILISATION PRÉVUE

Cet outil permet de former des collets de 90° de conduites en aluminium ou cuivre, de diamètre 4,7 - 16 mm (3/16" – 5/8").

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Avant l'utilisation, vérifiez qu'aucun des composants n'est endommagé.
- N'utilisez pas l'outil s'il est endommagé.
- Maintenez les enfants à l'écart de la zone de travail. Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage.
- N'utilisez l'outil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Serrez toujours suffisamment les broches de serrage. Si la broche de serrage n'est pas suffisamment serrée, la conduite pourrait se déplacer dans l'élément de serrage lors du formage du collet. Il est alors impossible d'obtenir un sertissage correct.

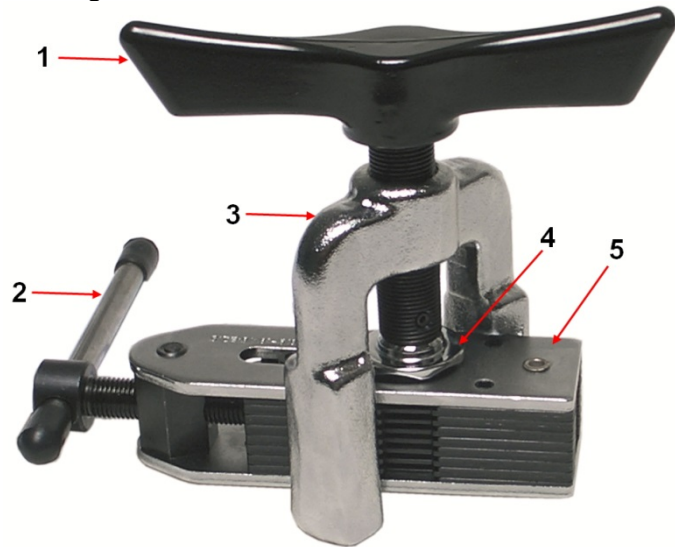
1. Tournez la broche de serrage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. L'élément de serrage (5) doit être suffisamment ouvert pour le diamètre de la conduite.
2. Glissez la conduite à travers l'élément de serrage (5) en veillant à laisser dépasser suffisamment la conduite.
3. Serrez la conduite en tournant la broche de serrage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Tournez la broche de l'élément de collet (1) jusqu'à ce que le cône à collet (4) repose sur l'extrémité de la conduite.
5. Verrouillez l'élément de collet (3) en tournant l'élément de serrage (5) sur 45° dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Tournez la broche avec la poignée papillon (1) dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le collet de 90° soit correctement formé.



Abocinador universal, ajustable 4 - 16 mm

COMPONENTES

- 1 Husillo con manilla de mariposa
- 2 Husillo de sujeción
- 3 Elemento de abocardado con husillo
- 4 Cono de abocardado
- 5 Elemento de sujeción



USO PREVISTO

Esta herramienta sirve para el abocardado a 90° de cables de aluminio y de cobre con diámetros de 4,7 - 16 mm (3/16" - 5/8").

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Verifique todos los componentes por daños antes de su uso.
- No utilice la herramienta si estuviera dañada.
- Mantenga a los niños alejados del área de trabajo. No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje.
- Utilice esta herramienta sólo para los trabajos para los que está diseñada.
- Apriete suficientemente el husillo de sujeción. Si el husillo de sujeción no está lo suficientemente apretado, el cable puede deslizarse en el elemento de sujeción durante el proceso de abocardado. Un abocardado limpio entonces no es posible.

1. Gire el husillo de sujeción (2) en el sentido contrario a las agujas del reloj. El elemento de sujeción (5) debe estar suficientemente abierto para el diámetro del cable.
2. Empuje el cable a través del elemento de sujeción (5), asegurándose de que el cable sobresalga lo suficiente.
3. Sujete el cable girando el husillo de sujeción (2) en el sentido de las agujas del reloj.
4. Gire el husillo del elemento de abocardado (1) hasta que el cono de abocardado (4) esté por encima del extremo del cable.
5. Bloquee el elemento de abocardado (3), girándolo 45° en el sentido de las agujas del reloj, con el elemento de sujeción (5).
6. Gire el husillo de la manilla de mariposa (1) en el sentido de las agujas del reloj hasta que se produzca el abocardado de 90°.

